

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 35.092/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 35.092/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 17 maart 2003 door de Minister van Werkgelegenheid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's bij werkzaamheden in een hyperbare omgeving", heeft op 10 juli 2003 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 17 mars 2003, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la protection des travailleurs contre les risques liés aux travaux en milieu hyperbare", a donné le 10 juillet 2003 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit bevat een aantal maatregelen betreffende activiteiten waarbij werknemers bij duikwerkzaamheden of werkzaamheden in persluchtcaissons worden blootgesteld aan een hyperbare omgeving. De betrokken maatregelen zijn erop gericht de veiligheid en de gezondheid van de werknemers te vrijwaren. Aldus beschouwd, kan de ontworpen regeling in zijn geheel genomen, worden ingepast in artikel 4, § 1, eerste lid, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, dat aan de Koning de bevoegdheid verleent om aan de werkgevers en de werknemers alle maatregelen op te leggen die nodig zijn voor het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk. Artikel 4, § 1, eerste lid, van de wet van 4 augustus 1996 strekt derhalve de ontworpen regeling tot rechtsgrond.

2. Artikel 27 van het ontwerp bevat een aantal specifieke bepalingen betreffende de zelfstandige duikers. Rechtsgrond daarvoor biedt artikel 12, § 2, 3°, van de wet van 4 augustus 1996, op grond waarvan de Koning de verplichtingen van de werkgevers in wier inrichting zelfstandigen werkzaamheden komen uitvoeren en de verplichtingen van deze zelfstandigen nader kan bepalen.

3. In de mate dat de ontworpen regeling tevens beoogt veiligheids- en gezondheidsmaatregelen vast te stellen die moeten worden nageleefd door aannemers die betrokken zijn bij de verwezenlijking van een bouwwerk op een tijdelijke of mobiele bouwplaats, vindt de regeling tevens rechtsgrond in artikel 24 van de wet van 4 augustus 1996.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Aangezien sommige bepalingen van het ontwerp rechtsgrond vinden in artikel 12, § 2, 3°, van de wet van 4 augustus 1996, dient, overeenkomstig artikel 12, § 3, van die wet, de ontworpen regeling om advies te worden voorgelegd aan de Minister tot wiens bevoegdheid de middenstand behoort. Uit de aan de Raad van State, afdeling

.../...

wetgeving, toegezonden documentatie blijkt niet dat om dergelijk advies is verzocht, noch dat dergelijk advies werd uitgebracht. De hierna volgende opmerkingen worden derhalve geformuleerd onder het voorbehoud dat is of alsnog wordt voldaan aan het in artikel 12, § 3, van de wet van 4 augustus 1996, vermelde vormvoorschrift. Mocht, als gevolg van het in die bepaling bedoelde advies, de tekst van het ontwerp nog worden gewijzigd, dan zal daaromtrent alsnog het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving, moeten worden ingewonnen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

Rekening houdend met wat is opgemerkt omtrent de rechtsgrond van het ontwerp, schrijve men op het einde van het eerste lid van de aanhef : "..., inzonderheid op artikel 4, § 1, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1999 en 11 juni 2002, en op de artikelen 12, § 2, 3°, en 24;".

Artikel 2

In de Franse tekst van artikel 2, tweede lid, 1° en 2°, wordt telkens de term "travaux de plongée" gebruikt. In artikel 2, eerste lid, wordt evenwel melding gemaakt van "travaux en immersion", terwijl het ook deze laatste term is die wordt gedefinieerd in artikel 3, 5°, van het ontwerp. Het verdient derhalve aanbeveling om, ter wille van de redactionele eenvormigheid, telkens de term "travaux en immersion" te gebruiken en niet "travaux de plongée".

Artikel 3

Aangezien sommige van de in artikel 3 gedefinieerde begrippen al voorkomen in de artikelen 1 en 2 van het ontwerp, zou de logica ermee zijn gebaat dat artikel 3 aan deze beide artikelen voorafgaat en derhalve wordt vernummerd tot een nieuw artikel 1.

.../...

Artikelen 5 tot 7

In de artikelen 5 tot 7 komen een aantal opsommingen voor waaromtrent kan worden getwijfeld aan de bedoeling van de stellers van het ontwerp de opsommingen een exhaustief karakter te geven of niet. De betrokken opsommingen worden immers op een gediversifieerde wijze ingeleid. Zo worden in de Nederlandse tekst de woorden "betreffende" (artikel 5) en "met name" (artikel 6) gebruikt, of wordt onmiddellijk met de opsomming aangevat (artikel 7). In de Franse tekst gebruikt men de termen "notamment" (artikelen 5 en 7) en "à savoir" (artikel 6) door elkaar. Het spreekt voor zich dat er geen onduidelijkheid mag ontstaan omtrent het al dan niet exhaustieve karakter van de desbetreffende opsommingen en dat daarom de bedoeling van de stellers van het ontwerp op een meer expliciete en eenvormige wijze in de betrokken artikelen tot uitdrukking moet worden gebracht.

Artikel 8

Uiteraard worden niet "de procedures" als zodanig ter beschikking gesteld van de werknemers. Indien het de bedoeling is om een beschrijving van die procedures op te nemen in de basishandleiding waarvan melding wordt gemaakt in artikel 8, wordt die bedoeling beter met zoveel woorden in die bepaling tot uitdrukking gebracht.

Artikel 13

1. In artikel 13, tweede lid, 3°, moeten de woorden "van het in artikel 29 bedoelde werkplan" worden vervangen door de woorden "van het in artikel 30 bedoelde werkplan".

2. In artikel 13, tweede lid, 8°, wordt het begrip "eerste hulp" in de Franse tekst weergegeven met de woorden "premiers soins". In artikel 7, eerste lid, 9°, worden evenwel de woorden "soins d'urgence" gebruikt, terwijl in artikel 7, eerste lid, 11°, "secours immédiats" wordt geschreven. Het verdient aanbeveling dat, zoals in de

.../...

Nederlandse tekst waarin enkel de term "eerste hulp" wordt gebruikt, ook in de Franse tekst naar terminologische eenvormigheid wordt gestreefd.

Artikel 14

De "specifieke vorming" die wordt vermeld in artikel 14, eerste lid, en welke werknemers die tewerkgesteld worden in een hyperbare omgeving moeten hebben gekregen, wordt onvoldoende geregeld in het ontwerp. Er zou moeten worden bepaald waaruit die vorming minstens dient te bestaan.

Artikel 15

De verwijzing naar "het koninklijk besluit van 28 mei 2003 betreffende het gezondheidstoezicht op de werknemers", in artikel 15, eerste lid, en in de artikelen 16, tweede lid, en 18, tweede lid, moet worden aangevuld met de datum van het besluit : 28 mei 2003.

Artikel 21

In artikel 21, vierde lid, 4°, moeten de woorden "van het in artikel 29 bedoelde werkplan" worden vervangen door de woorden "van het in artikel 30 bedoelde werkplan".

Artikel 22

1. Men neme de diverse definities in artikel 22 op in een "1°", "2°", "3°" en "4°".

2. In de Nederlandse tekst van de definitie van "duiker" moet het woord "werkzaamheden" worden vervangen door het woord "duikwerkzaamheden".

.../...

Artikel 25

Uit artikel 25 valt af te leiden dat de duikers zowel een "passende vorming" moeten hebben gekregen, als titularis dienen te zijn van het bekwaamheidsgetuigschrift van beroepsduiker. Noch de vorming, noch de uitreiking van het bekwaamheidsgetuigschrift ⁽¹⁾ zijn evenwel voldoende duidelijk geregeld in het ontwerp.

Artikel 27

Op het einde van artikel 27, tweede lid, wordt in de Nederlandse tekst beter geschreven : "... door de werkgever of de door hem aangewezen verantwoordelijke van de werkzaamheden".

Artikel 29

1. Men vervange de indeling "1.", "2.", "3." en "4." in artikel 29, eerste lid, door respectievelijk "1°", "2°", "3°" en "4°".

2. Op het einde van de Nederlandse tekst van artikel 29, eerste lid, 2. (lees : artikel 29, eerste lid, 2°), vervange men het woord "personen" door het woord "werknemers".

⁽¹⁾ In artikel 27, eerste lid, 2°, van het ontwerp wordt zelfs melding gemaakt van "één van de in artikel 25 bedoelde bekwaamheidsgetuigschriften van duiker", al is in artikel 25, op het "getuigschrift van militair duiker" na, enkel sprake van het "bekwaamheidsgetuigschrift van beroepsduiker".

3. Ter wille van de terminologische eenvormigheid, dient in de Nederlandse tekst van artikel 29, tweede lid, geen melding te worden gemaakt van "sluizen", maar wel van "sassen". Ter wille van een correct taalgebruik schrijve men "aangewezen" in plaats van "aangeduid".

Artikel 30

Men vervange de indeling "1.", "2.", "3." enzovoort in artikel 30, tweede lid, door respectievelijk "1°", "2°", "3°", enzovoort.

Artikel 32

1. Men vervange de indeling "1.", "2.", "3." en "4." in artikel 32 door respectievelijk "1°", "2°", "3°" en "4°".

2. In artikel 32, 2. (lees : artikel 32, 2°), stemmen de woorden "en de tijdstippen van begin en einde van de therapeutische recompressie", in de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden "et la durée de la recompression thérapeutique", in de Franse tekst.

PORTÉE ET FONDEMENT LÉGAL DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis comporte un certain nombre de mesures relatives à des activités au cours desquelles les travailleurs occupés à des travaux en immersion ou à des travaux en caisson à air comprimé sont exposés à un milieu hyperbare. Les mesures visées tendent à garantir la sécurité et à préserver la santé des travailleurs. Vu sous cet angle, le régime en projet peut s'inscrire, dans son ensemble, dans le cadre de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, qui donne compétence au Roi pour imposer aux employeurs et aux travailleurs toutes les mesures nécessaires au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail. L'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 4 août 1996 constitue dès lors le fondement légal des dispositions en projet.

2. L'article 27 du projet contient certaines dispositions spécifiques relatives aux plongeurs indépendants. Celles-ci trouvent leur fondement légal dans l'article 12, § 2, 3°, de la loi du 4 août 1996, qui prévoit que le Roi peut déterminer les obligations des employeurs dans l'établissement duquel des indépendants viennent exercer des activités ainsi que les obligations de ces indépendants.

3. Dans la mesure où les dispositions en projet visent également à déterminer les mesures de santé et de sécurité qui doivent être respectées par les entrepreneurs qui sont concernés par la réalisation d'un chantier temporaire ou mobile, la réglementation trouve également son fondement légal dans l'article 24 de la loi du 4 août 1996.

FORMALITÉS PRÉALABLES

Étant donné que certaines des dispositions du projet puisent leur fondement légal dans l'article 12, § 2, 3°, de la loi du 4 août 1996, il y aura lieu, conformément à l'article 12, § 3, de cette loi, de soumettre la réglementation en projet à l'avis du ministre qui a les classes moyennes dans ses attributions. La documentation qui a été communiquée au Conseil d'État, section de législation, ne fait pas apparaître qu'un tel avis a été demandé ni que celui-ci a été donné. Aussi, les observations qui suivent sont

.../...

formulées sous la réserve que la formalité prescrite par l'article 12, § 3, de la loi du 4 août 1992 a été effectivement accomplie ou le soit encore. Si l'avis visé dans cette disposition devait avoir pour effet de modifier encore le texte du projet, il conviendrait de le soumettre de nouveau à l'avis du Conseil d'État, section de législation.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

Compte tenu de l'observation formulée sur le fondement légal du projet, on écrira à la fin du premier alinéa du préambule : "..., notamment l'article 4, § 1^{er}, modifié par les lois des 7 avril 1999 et 11 juin 2002, et les articles 12, § 2, 3°, et 24;".

Article 2

Dans le texte français de l'article 2, alinéa 2, 1° et 2°, il est chaque fois fait usage des mots "travaux de plongée". L'article 2, alinéa 1^{er}, fait toutefois mention de "travaux en immersion", alors que ce sont aussi ces derniers termes qui sont définis à l'article 3, 5°, du projet. Il est donc recommandé, dans un souci d'uniformité rédactionnelle, d'utiliser chaque fois les mots "travaux en immersion" au lieu de "travaux de plongée".

Article 3

Dès lors que certaines des notions définies à l'article 3 figurent déjà dans les articles 1^{er} et 2 du projet, la logique commande que cet article 3 précède les deux autres articles et que la numérotation de celui-ci soit par conséquent modifiée en un nouvel article 1^{er}.

Articles 5 à 7

Les articles 5 à 7 comportent un certain nombre d'énumérations à propos desquelles on peut se demander si les auteurs du projet ont voulu leur donner un caractère exhaustif ou non. Les énumérations en question sont en effet introduites de manière diversifiée. C'est ainsi que le texte néerlandais utilise les mots "betreffende" (article 5) et "met name" (article 6), ou commence immédiatement par l'énumération (article 7). Le texte français utilise indistinctement les mots "notamment" (articles 5 et 7) et "à savoir" (article 6). Il va sans dire qu'il ne peut y avoir d'équivoque quant au caractère exhaustif ou non des énumérations visées et que l'intention des auteurs du projet devrait par conséquent être exprimée de manière plus explicite et uniforme dans les articles concernés.

Article 8

Il va de soi que ce ne sont pas "les procédures" qui sont mises comme telles à la disposition des travailleurs. Si l'intention est de décrire ces procédures dans le manuel de base mentionné à l'article 8, mieux vaudrait l'exprimer plus explicitement dans la disposition visée.

Article 13

1. À l'article 13, alinéa 2, 3°, les mots "du plan de travail visé à l'article 29" seront remplacés par les mots "du plan de travail visé à l'article 30".

2. À l'article 13, alinéa 2, 8°, la notion de "eerste hulp" dans le texte néerlandais est rendue en français par les mots "premiers soins". Or, l'article 7, alinéa 1^{er}, 9°, utilise les mots "soins d'urgence", alors que l'article 7, alinéa 1^{er}, 11°, porte "secours immédiats". Il est recommandé, à l'instar du texte néerlandais qui n'utilise que les mots "eerste hulp", de tendre également dans le texte français vers une uniformité terminologique.

.../...

Article 14

La "formation spécifique" dont fait mention l'article 14, alinéa 1^{er} et que les travailleurs occupés dans un milieu hyperbare doivent avoir reçue, n'est pas suffisamment réglée dans le projet. Il devrait être précisé en quoi cette formation doit au moins constituer.

Article 15

La référence à l'"arrêté royal du ... relatif à la surveillance de la santé des travailleurs" dans l'article 15, alinéa 1^{er}, et dans les articles 16, alinéa 2, et 18, alinéa 2, doit être complétée par la date de l'arrêté : 28 mai 2003.

Article 21

À l'article 21, alinéa 4, 4°, les mots "du plan de travail visé à l'article 29" seront remplacés par les mots "du plan de travail visé à l'article 30".

Article 22

1. Les diverses définitions de l'article 22 devront figurer dans un "1°", "2°", "3°" et "4°".
2. Dans le texte néerlandais de la définition de "duiker", il convient de remplacer le mot "werkzaamheden" par le mot "duikwerkzaamheden".

Article 25

Il se déduit de l'article 25 que les plongeurs doivent aussi bien avoir reçu une "formation (appropriée)" qu'être titulaire d'un certificat d'aptitude de plongeur professionnel. Toutefois, ni la formation, ni la délivrance du certificat d'aptitude ⁽¹⁾ ne sont réglées avec suffisamment de clarté dans le projet.

Article 27

Dans le texte néerlandais, mieux vaudrait écrire à la fin de l'article 27, alinéa 2 : "... door de werkgever of de door hem aangewezen verantwoordelijke van de werkzaamheden".

Article 29

1. On remplacera la division en "1.", "2.", "3." et "4." à l'article 29, alinéa 1^{er}, respectivement par "1°", "2°", "3°" et "4°".

2. À la fin du texte néerlandais de l'article 29, alinéa 1^{er}, 2. (lire : article 29, alinéa 1^{er}, 2°), le mot "personen" sera remplacé par le mot "werknemers".

3. Afin d'assurer l'uniformité terminologique, le texte néerlandais de l'article 29, alinéa 2, fera mention de "sassen" au lieu de "sluizen". Par souci de correction de la langue, on écrira en néerlandais "aangewezen" au lieu de "aangeduid".

⁽¹⁾ L'article 27, alinéa 1^{er}, 2°, du projet fait même mention "d'un des certificats d'aptitude de plongeur visés à l'article 25", même si l'article 25, hormis le "certificat de plongeur militaire", ne fait état que du "certificat d'aptitude de plongeur professionnel".

Article 30

On remplacera la division en "1.", "2.", "3.", etc. à l'article 30, alinéa 2, respectivement par "1°", "2°", "3°", etc.

Article 32

1. On remplacera la division en "1.", "2.", "3." et "4." à l'article 32, respectivement par "1°", "2°", "3°" et "4°".

2. À l'article 32, 2. (lire : article 32, 2°), il y a discordance entre les mots "en de tijdstippen van begin en einde van de therapeutische recompressie" dans le texte néerlandais, et les mots "et la durée de la recompression thérapeutique" dans le texte français.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. BAERT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris-afdelingshoofd.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. BAERT.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME